

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 29 (2002)
Heft: 119

Artikel: Avec nos écrivains patoisants romands
Autor: Jean des Neiges / Brodard, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244486>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Avec nos écrivains patoisants Romands

Décidément nos patoisants Romands, sont fidèles à la tâche. Grâce à eux et avec eux, nous sommes assurés que le langage de nos aïeux, reste bien vivant. Nous les remercions de tout coeur et pendant quelques instants, nous allons nous pencher sur le travail des deux dernières oeuvres qui nous ont été présentées.

"Moissons au coeur du patois fribourgeois" qui vient de sortir de presse, se présente heureusement sous la forme d'un très joli volume de 141 pages 145 X 21 cm. La couverture chamois illustre bien la moisson, puisque de lourds épis se présentent et sont à eux seuls une interprétation bien réussie, du contenu de ce travail réalisé par M. Francis Brodard de Fribourg, président des patoisants fribourgeois, bien connu dans toute la Romandie pour les nombreux travaux en patois réalisés, dont le plus important, est sans conteste son Dictionnaire patois-français édité en 1997.

Le présent ouvrage a été imprimé sur les presses de l'imprimerie St Paul à Fribourg. Vous voulez en savoir plus sur la personnalité de l'auteur ? Alors un bon conseil: Achetez cette publication, dans laquelle vous trouverez, toute l'oeuvre littéraire de M. Brodard, qui est en vitrine, en page 140 du livre.

La valeur de son contenu : peut varier comme importance suivant que le lecteur soit novice ou coutumier en la matière. Si pour le premier, l'évocation des dictos ou "Révis" en patois peut être une révélation, ils ne sont pour nous que des "redites", ce qui n'enlève nullement la valeur de l'effort à notre patoisant d'avoir fait un méritoire effort pour condenser dans ce livre, ce qui peut-être risquerait d'être perdu demain, à défaut d'être répertorié et "couché" dans un livre. Dans moins de cinquante ans peut-être il risque d'être une source d'expressions bien recherchées. A noter, que, sauf avis contraire, ces dictos ont déjà fait l'objet d'une publication de M. l'abbé F.X. Brodard, en 1974, dans **Sagesse Paysanne**.

Le deuxième fleuron de notre vieux parlé est le fruit de M. André LAGGER, -Lè Fafèross- (les Grillons) d'Ollon-Chermignon.

M. Lagger est un fidèle correspondant de "L'Ami du Patois" et auteur de nombreux écrits. Les facilités qu'il a pour

manier heureusement la plume se concrétisent dans "Chermignon, garde ton patois." **Tsèrmignôn ouârda lo patouè!**". Beau volume de plus de 200 pages sorti des Editions de La Carte à Sierre. Il est heureusement illustré, et contient une foule d'écrits retracant la vie valaisanne dans son décors attachant, si rustique et envoûtant de ce pays contrasté où la plaine exubérante voisine avec l'alpe redoutable et le paysan d'hier avec le citadin d'aujourd'hui. Plutôt que revenir sur les innombrables sujets traités, je vous reproduis la couverture du livre et le sommaire de cette oeuvre qui trouvera sa place dans la bibliothèque de tout patoisant.

ANDRÉ LAGGER
ANDRI LAGUIÈR

CHEMIGNON, GARDE TON PATOIS !

**TSÈRMEGNÔN,
OUÂRDA LO PATOUÈ !**



Sommaire

Contènô

<i>Remerciements</i>		5
<i>Table des matières</i>		7
<i>Avant-propos</i>		11
<i>Préface</i>		15
<i>Graphie et prononciation</i>		17
<i>Accent tonique</i>		18
Notre patois	Noûhro patouè	21
Parlons patois	Prèzén patouè	27
- <i>j'apprends le patois</i>		29
- <i>je ne confonds pas</i>		31
- <i>sens différent, si genre différent</i>		32
- <i>sens différent, place de l'accent tonique</i>		32
- <i>accent tonique à la dernière syllabe</i>		33
- <i>genre différent patois-français</i>		34
- <i>homonymes</i>		40
- <i>synonymes</i>		47
Les gens	Le môndo	51
- <i>la famille</i>	<i>la famelieu</i>	53
- <i>les métiers</i>	<i>lè mehièr</i>	56
- <i>le corps</i>	<i>lo cor</i>	78
- <i>les maladies</i>	<i>lè maladjiè</i>	85
Religion, Eglise, Paroisse	Rèlejiôn, Èlieùje, Pèrôtse	91
- <i>les offices</i>	<i>lè j'ofeüssio</i>	93
- <i>les sacrements</i>	<i>lè chacrèmein</i>	96
- <i>l'église</i>	<i>l'èlieùje</i>	97
- <i>autres mots</i>	<i>âtro mos</i>	98
Les fêtes, Les Saints	Lè fèhè, Lè Chén	101
- <i>quelques dictons</i>	<i>caquiè réntsè</i>	104
La campagne	La campàgne	109
- <i>le pré</i>	<i>lo prâ</i>	111
- <i>la faux</i>	<i>la fés</i>	114
- <i>l'eau</i>	<i>l'évoueu</i>	115
- <i>le champ</i>	<i>lo tsan</i>	118

- <i>la charrue</i>	<i>la tsarôye</i>	121
- <i>la forêt</i>	<i>la zour</i>	122
- <i>les fleurs</i>	<i>lè zoûyè</i>	127
- <i>les plantes</i>	<i>lè pliântè</i>	130
- <i>le verger</i>	<i>lo vèrjiè</i>	132
- <i>le jardin potager</i>	<i>lo côrteu</i>	134
<i>Les animaux</i>	<i>Lè béhiè</i>	137
- <i>les oiseaux</i>	<i>lè j'oujé</i>	139
- <i>les insectes</i>	<i>lè bëhiètè</i>	142
- <i>les petits animaux</i>	<i>lè petéctè béhiè</i>	144
- <i>les gros animaux</i>	<i>lè groûchè béhiè</i>	146
<i>La vache</i>	<i>La vâtse</i>	151
- <i>le lait</i>	<i>lo lassé</i>	158
- <i>le beurre</i>	<i>lo boûro</i>	159
- <i>le fromage</i>	<i>lo fromâzo</i>	159
- <i>l'étable</i>	<i>lo bou</i>	161
- <i>l'alpage</i>	<i>la môntâgne</i>	163
<i>Bien faire, laisser dire</i>	<i>Bén férè, lachiè derè</i>	167
- <i>Quelle belle vie !</i>	<i>Quiénta bôn tén !</i>	168
- <i>Joie de vivre</i>	<i>Zoué dè véïvrè</i>	170
- <i>Semences du bonheur</i>	<i>Chèmein dou bonour</i>	172
- <i>Sois heureux, rends heureux</i>	<i>Chi ourou, rein ourou</i>	174
- <i>Jardin de fleurs</i>	<i>Côrteu dè zoûyè</i>	176
- <i>Sois optimiste</i>	<i>Côca lo bôn lâ</i>	178
- <i>Si c'était vrai !</i>	<i>Fôchè vèré !</i>	180
- <i>Donner, c'est recevoir</i>	<i>Baliè, yè rèchivrè</i>	182
- <i>Courage</i>	<i>Corâzo</i>	184
- <i>Les vieux</i>	<i>Lè viò</i>	186
- <i>L'amie</i>	<i>L'améïcha</i>	188
<i>De tout un peu</i>	<i>Dè tot ôn pôc</i>	191
- <i>Conte de l'année</i>	<i>Cônta dè l'an</i>	194
- <i>Le déménagement</i>	<i>Lo romoâ</i>	200
- <i>Là-haut au mayen</i>	<i>Chôp ou mayén</i>	204
- <i>L'alphabet</i>	<i>La palèta</i>	210
- <i>Les mains</i>	<i>Lè man</i>	218
- <i>Vive la reine</i>	<i>Véïva la mêttra</i>	222
- <i>Terre, notre mère</i>	<i>Têra, noûhra mère</i>	232

- <i>L'eau</i>	L'évoueu	234
- <i>Le feu</i>	Lo fouà	236
- <i>L'air</i>	L'ér	238

Bibliographie **241**

La somme de travail pour la rédaction de ce livre milite en faveur de sa diffusion. Il est source d'un savoir qui fait honneur aux valaisans, comme à tous ceux qui contribuent à garder à notre pays, ce trésor national qu'est le patois. Il est l'héritage insigne que nous avons reçu de nos ancêtres de bénie mémoire. Cette langue est pour nous tous, le son de la cloche paroissiale qui annonce à tous ceux qui veulent l'entendre, le porte-parole de la vie du coin de terre sur lequel il annonce les heures fastes ou néfastes qui s'y déroulent.

Quoi de plus délassant et instructif, que de lire au coin du feu, quand dehors sévit la bourrasque, ou devant son chalet en bonne saison, lorsque le chant du pâtre uni à celui des oiseaux et des animaux de la ferme, anime la belle campagne de "chez-nous" ?

Alors, ne manquez pas l'occasion : enrichissez-vous en complétant vos connaissances par cette publication valaisanne que l'auteur tient à votre disposition pour le prix de 36.-- (André Lagger, Lè Fafèross 3971 Ollon.) C'est un geste de reconnaissance envers un enfant du pays, et de juste compréhension pour la contrée que vous aimez !

Jean des Neiges



Grenier de Chermignon-d'en-Haut (1961)